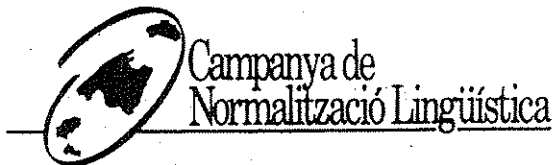


# LÍNIA DIRECTA

amb la Campanya de Normalització Lingüística

IV



Palma  
1993

**Línea Directa**

© Aina Moll

Producció: Campanya de Normalització Lingüística de les Illes Balears

Fotocomposició: Jorvich, s.l.

Impressió: Jorvich, s.l.

Dipòsit Legal: PM-1.364/1991

### “Calibre”. “Valer la pena”

Amb motiu d'una errata que ens “feia dir” precisament el contrari del que volíem dir, publicarem a **Línia Directa** una rectificació perquè, encara que suposàvem que els lectors haurien interpretat correctament el text, “no volíem deixar sense correcció una badada de tal **calibre**”. Un lector s'estranya d'haver trobat aquesta paraula en un text nostre, i demana: *Calibre és català?*

Efectivament. Té la mateixa forma i sentit que la paraula castellana equivalent (designa el diàmetre interior d'una arma de foc, o d'altres tubs o cilindres foradats longitudinalment) i s'empra també en sentit figurat, com en l'expressió que va cridar l'atenció del nostre comunicant.

Un altre lector expressa el mateix dubte respecte de l'expressió **valer la pena**, que ha trobat també a **Línia Directa**. *No és una castellanada?*, ens demana.

No. La trobarà a qualsevol diccionari català. És ver que té la mateixa forma que en castellà (i en francès), i que hi ha altres expressions equivalents com **no ho paga** (molt usada a Mallorca) o **no s'ho val** (molt usada a Catalunya, aquesta darrera, en resposta a una expressió de gràcies, en lloc de

**de res o no es mereixen**). Totes són igualment vàlides, i tots podem triar a cada moment la que ens agradi més o que ens paregui més adequada (fixem-nos que entre la significació literal de **no val la pena** i **no ho paga** hi ha una perceptible diferència de matís).

Estam molt contents d'aquest “control” de les nostres expressions per part dels lectors. Moltes gràcies. - **A. M.** (18/1/93).